

Commercial Terms and Conditions for Certification Services

Obchodní podmínky pro certifikační služby

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 Fees means the fees payable by the Client to Bureau Veritas Certification for the Services, as set out in the applicable Order Form, Proposal or agreed written instructions, excluding accommodation, meals, subsistence, travel and any other incidental costs and expenses of Bureau Veritas Certification incurred in respect of the performance of the Services, which will be charged separately as pre-agreed at a fixed rate or at the actual cost thereof;

2. FEES AND PAYMENT

2.1 In consideration for the provision of the Services by Bureau Veritas Certification, the Client will pay the Fees in accordance with this clause 2, unless otherwise agreed in writing between the Parties. The Fees are exclusive of all applicable taxes, unless stated otherwise.

2.2 Bureau Veritas Certification shall invoice Clients on delivery of the Services. Under no circumstances will the Certificate of Approval be released until full payment has been received by Bureau Veritas Certification.

2.3 The Client will pay each valid invoice submitted to it by Bureau Veritas Certification, in full and in cleared funds and without deduction or set-off, within thirty (30) days of the date of the invoice.

2.4 Without prejudice to any other right or remedy that Bureau Veritas Certification may have, if the Client fails to pay Bureau Veritas Certification the initial deposit or advance payment, if any, or any subsequent invoice on or before the due date, Bureau Veritas Certification may, in its sole and absolute discretion:

- charge interest on such sum from the due date for payment at the monthly rate of 2.5%, accruing on a daily basis and being compounded monthly until payment is made in full (both dates inclusive), whether before or after any judgment; and/or;
- suspend all Services until payment has been made in full.

2.5 All fees are exclusive of accommodation, meals, subsistence, travel and any other incidental costs and expenses and will be charged by Bureau Veritas Certification as pre-agreed at a fixed rate or at the actual cost thereof.

2.6 Unless otherwise agreed between the Parties in writing, all sums payable to Bureau Veritas Certification will become immediately due and payable on termination of the Agreement for any reason whatsoever, despite any other provision of the Agreement. This clause is without prejudice to any right of Bureau Veritas Certification to claim interest, collection costs, legal costs or any other right in terms of law or the Agreement.

3. INITIAL DEPOSIT

3.1 Bureau Veritas Certification may, in its sole and absolute discretion, require the Client to provide an initial deposit or advance payment of an amount or percentage of the Fees as determined by Bureau Veritas Certification, as security for payment of the Fees, on or before the date specified by Bureau Veritas Certification or, if no date is specified, prior to commencement of the Services. Bureau Veritas Certification will not commence provision of the Services unless and until any such upfront payment has been received in full by Bureau Veritas Certification.

3.2 The payment of an initial deposit or advance payment in no way relieves the Client of timeous payment of any invoices.

4. YEARLY REVISION

4.1 Bureau Veritas Certification reserves the right to review and amend its charges annually and, in any case, automatically after the first three years cycle; as a minimum, these charges will be adjusted to take into account the inflation rate, any significant variation of the exchange rates, labour costs or costs implied by changes in the applicable certification schemes.

4.2 Notwithstanding clause 4.1, Bureau Veritas Certification will be entitled to claim an increase or modification in the Fees if conditions or circumstances arise that were not reasonably foreseeable at the time the Agreement was entered into or which were beyond the reasonably control of Bureau Veritas Certification or if the Client request any postponement or rescheduling of the Services, or any part thereof. If the Client refuses to accept any such increase or modification in the Fees then Bureau Veritas Certification reserves the right not to commence or continue with the provision of the Services, or any part hereof.

5. CANCELLATION, POSTPONEMENT OR RESCHEDULING OF THE SERVICES

5.1 Should the Client wish to cancel, postpone or reschedule commencement or further provision of the Services, or any part thereof, the Client must provide Bureau Veritas Certification with prior written notification of not less than thirty (30) days in the event of postponements or rescheduling and not less than three (3) months in the event of cancellations.

5.2 Any cancellation, postponement or rescheduling of the Services will in all instances entitle Bureau Veritas Certification to claim full payment of the Fees for the Services that have been rendered and any and all costs incurred by Bureau Veritas Certification as at the date of cancellation, postponement or rescheduling on presentation by Bureau Veritas Certification of an invoice in respect thereof.

5.3 In addition, a cancellation charge, as provided in the Agreement between the Parties, will be levied by Bureau Veritas Certification in the event of any cancellation, postponement or rescheduling of the Services. In the event that the initial deposit or advance payment, if any, exceeds the cancellation charge, such excess amount will be refunded to the Client (unless any other amount is due and owing by the Client to Bureau Veritas Certification). The Client agrees that any such cancellation charge is a

1. DEFINICE A VÝKLAD

1.1 Honorář znamená poplatky, které Klient bude platit společnosti Bureau Veritas Certification za Služby, jak je stanoveno v příslušné Objednávce, Návrhu nebo dohodnutých písemných instrukcích, kromě nákladů na ubytování, stravu, životní minimum, cestovné a jakékoli vedlejší náklady a výdaje, které společnosti Bureau Veritas Certification vznikly v souvislosti s prováděním Služeb, které budou vyúčtovány samostatně na základě předem dohodnuté pevné sazby nebo dle skutečně vynaložených nákladů;

2. HONORÁŘ A PLATEBNÍ PODMÍNKY

2.1 Jako odměnu za poskytování Služeb uhradí Klient společnosti Bureau Veritas Certification Honorář podle tohoto článku 2, pokud se Strany písemně nedohodnou jinak. Honorář je bez všech příslušných daní, pokud není uvedeno jinak.

2.2 Společnost Bureau Veritas Certification bude Klientovi fakturovat po dodání Služeb. Za žádných okolností nebude Certifikát o schválení vydán, dokud společnost Bureau Veritas Certification neobdrží kompletní platbu.

2.3 Klient uhradí každou platně vystavenou fakturu společnosti Bureau Veritas Certification v plné výši a bez slev nebo snížení, do třiceti (30) dnů od data jejího vystavení.

2.4 Aniž by to omezilo jakákoli jiná práva nebo opravné prostředky, které může společnost Bureau Veritas Certification uplatnit, pokud Klient nezaplatí společnosti Bureau Veritas Certification počáteční vklad nebo zálohovou platbu, pokud nějaká existuje, nebo jakoukoli následnou fakturu v době její splatnosti nebo po ní, společnost Bureau Veritas Certification může, dle svého vlastního a naprostého uvážení:

- Účtovat úrok z prodlení z dlužné částky ve výši 2,5% měsíčně s denním přírůstkem až do příslušné plné úhrady (včetně obou lhůt), s upozorněním i bez upozornění; a/nebo;

- Pozastavit poskytování dalších Služeb až do úplné úhrady.

2.5 Veškeré poplatky jsou bez nákladů na ubytování, stravu, životní minimum, cestovné a jakýchkoli jiných vedlejších nákladů a výdajů a budou společností Bureau Veritas Certification naúčtovány jako předem dohodnuté v pevné výši nebo na úrovni skutečných nákladů.

2.6 Pokud se Strany písemně nedohodnou jinak, veškeré částky splatné společnosti Bureau Veritas Certification budou okamžitě splatné v případě ukončení této Dohody z jakéhokoli důvodu, bez ohledu na jakékoli jiné ustanovení Dohody. Tento článek nijak nemění jakékoli právo společnosti Bureau Veritas Certification požadovat úrok, náklady na inkaso pohledávky, právní náklady nebo jiné právo v rámci zákona nebo této Dohody.

3. POČÁTEČNÍ VKLAD

3.1 Společnost Bureau Veritas Certification může dle svého vlastního a absolutního uvážení požadovat, aby Klient poskytl počáteční vklad nebo zálohovou platbu v částce nebo procentním podílu Honoráře určeném společností Bureau Veritas Certification, jako záruku platby Honoráře, v den specifikovaný společností Bureau Veritas Certification nebo před ním, nebo pokud není datum určeno, před zahájením Služeb. Společnost Bureau Veritas Certification nezhájí poskytování Služeb, pokud a dokud společnost Bureau Veritas Certification neobdrží tuto zálohovou platbu v dohodnuté plné výši.

3.2 Zálohové platby v žádném případě nezbavuje Klienta povinnosti včasné platby jakékoli faktury.

4. ROČNÍ REVIZE

4.1 Společnost Bureau Veritas Certification si vyhrazuje právo každoročně prověřit a upravit své poplatky a, v jakékoli případě, automaticky po prvních třech letech cyklu; minimálně budou tyto poplatky upraveny tak, že budou zohledňovat míru inflace, jakékoli významné změny směnného kurzu, mzdových nákladů nebo nákladů, které vzniknou díky změnám příslušných certifikačních schémat.

4.2 Bez ohledu na odstavce 4.1, společnost Bureau Veritas Certification bude mít právo požadovat zvýšení nebo úpravu Honoráře, pokud nastanou podmínky a okolnosti, které nebylo možné rozumně předpokládat v době, kdy byla podepsána Dohoda, nebo které společnost Bureau Veritas Certification nemohla přiměřeně ovlivnit, nebo pokud Klient požaduje jakékoli přeložení nebo přeplánování Služeb nebo jakékoli jejich části. Pokud Klient odmítne takové zvýšení nebo úpravu Honoráře přijmout, potom si společnost Bureau Veritas Certification vyhrazuje právo nezhájít nebo nepokračovat v poskytování Služeb nebo jakékoli jejich části.

5. ZRUŠENÍ, PŘELOŽENÍ NEBO PŘESUNUTÍ SLUŽEB

5.1 V případě, že si Klient bude přát zrušit, přeložit nebo přesunout zahájení nebo další poskytování Služeb nebo jakékoli jejich části, musí Klient poskytnout společnosti Bureau Veritas Certification předem písemné upozornění ne méně než třicet (30) dní v případě přeložení nebo přesunutí a ne méně než tři (3) měsíce v případě zrušení.

5.2 Jakékoli zrušení, přeložení nebo přesunutí Služeb v každém případě bude společnost Bureau Veritas Certification opravňovat, aby požadovala plnou platbu Honoráře za Služby, které byly poskytnuty, a jakékoli a veškeré náklady, které společnosti Bureau Veritas Certification vznikly k datu zrušení, přeložení nebo přesunutí s tím, že Společnost Bureau Veritas Certification předloží příslušnou fakturu.

5.3 Navíc si společnost Bureau Veritas Certification v případě zrušení, přeložení nebo přesunutí Služeb může naúčtovat storno poplatek, jak je uvedeno v Dohodě mezi Stranami. V případě, že počáteční vklad nebo zálohová platba, pokud byly zaplacený,

Commercial Terms and Conditions for Certification Services Obchodní podmínky pro certifikační služby

reasonable measure of the costs incurred by Bureau Veritas Certification in preparation of provision of the Services.

5.4 Under no circumstances will Bureau Veritas Certification be liable for any claims, costs, damages or losses of any nature whatsoever and howsoever arising as a result of the Client's cancellation, postponement or rescheduling of the Services, or any part thereof.

5.5 In the event of a difference between the English and the Czech version, the Czech version shall prevail

překročí výši storno poplatku, daná částka nad trámec účtovaného storno poplatku bude Klientovi navrácena (pokud nebude splatná jiná částka nebo pokud Klient nebude společností Bureau Veritas Certification jinou částku dlužit). Klient bere na vědomí, že jakýkoli takový storno poplatek je přiměřené opatření založené na nákladech, které společnosti Bureau Veritas Certification vzniknou během přípravy na poskytování stornovaných Služeb.

5.4 Za žádných okolností nebude společnost Bureau Veritas Certification zodpovědná za jakékoli nároky, náklady, náhrady škod ani ztráty jakékoli povahy, jakkoli vzniknou, jako výsledek zrušení, přeložení nebo přesunutí Služeb nebo jakékoli jejich části Klientem.

5.5 V případě rozdílu mezi anglickým a českým zněním má přednost české znění.